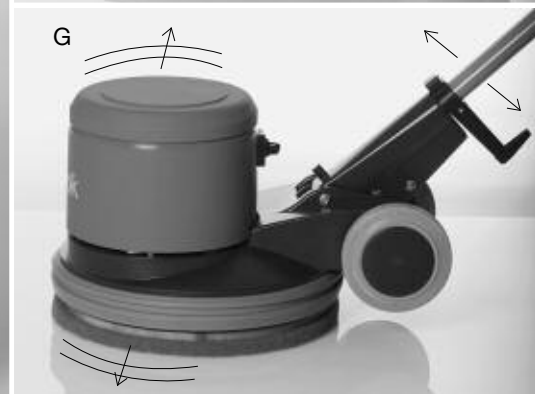




(DE) Betriebsanleitung | (FR) Mode d'emploi | (IT) Istruzioni d'uso | (EN) Operating instructions |  
(NL) Gebruiksaanwijzing | (ES) Instrucciones de manejo | (SE) Bruksanvisning | (FI) Käyttöohjeet |  
(DK) Betjeningsvejledning | (PL) Instrukcja obsługi | (TR) Kullanım kılavuzu

Wetrok Monomatic LS/I/DS/HS/US

**wetrok**<sup>®</sup>



DE DEICHSELMONTAGE  
FR MONTAGE DU TIMON  
IT MONTAGGIO DEL TIMONE  
EN SHAFT INSTALLATION  
NL STEEL MONTEREN  
ES MONTAJE DE TIMÓN

SE SKAFT MONTERING  
FI OHJAUSVARREN ASENNUS  
DK BETJENINGSVEJLEDNING  
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI  
TR KULLANIM KILAVUZU



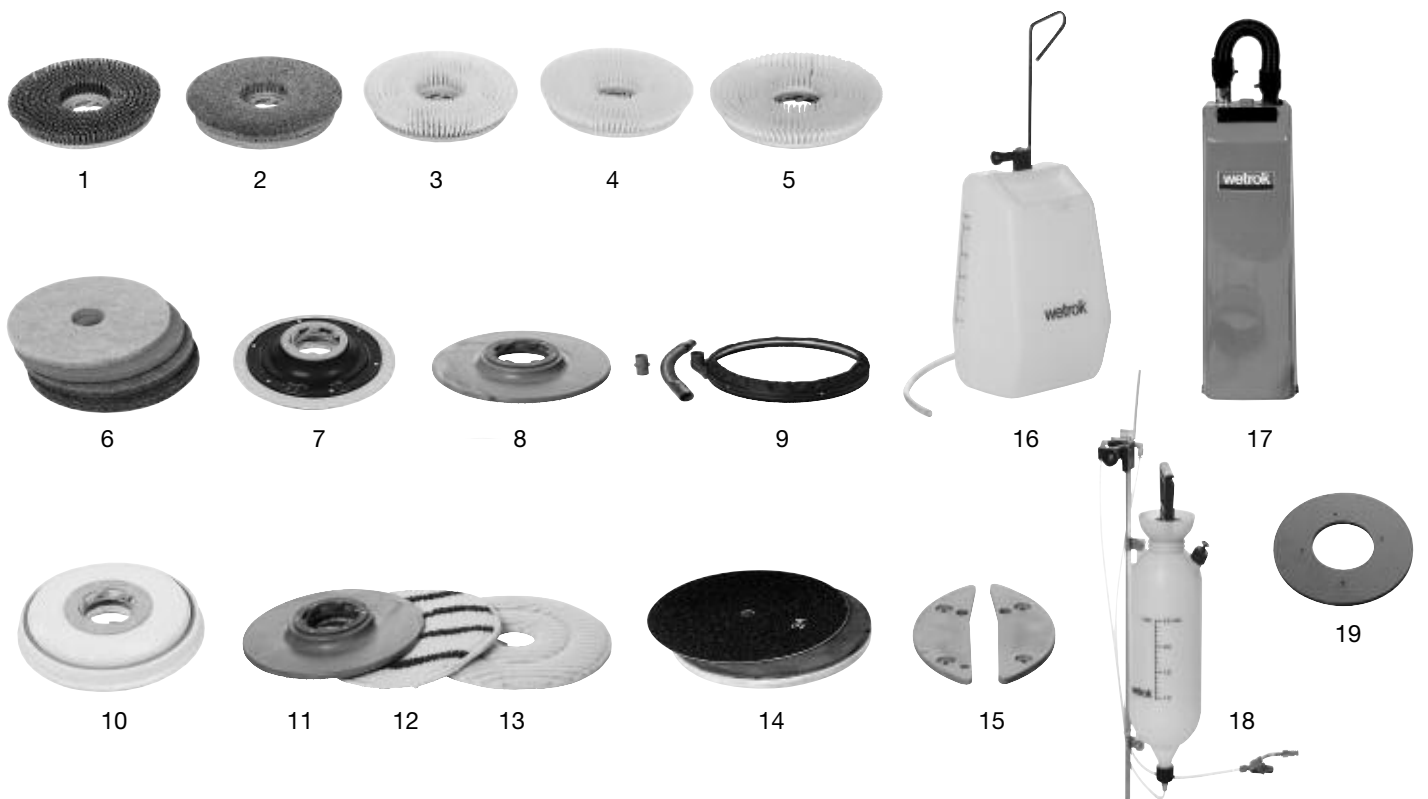


LS/I

DS

HS

US



- Pflege der Maschine und Geräte: Gut unterhaltene Maschinen und Geräte arbeiten zuverlässiger. Die äusseren Teile nach jedem längeren Gebrauch gründlich reinigen. Vor dem Weg-Stellen der Maschine die ArbeitsElemente wegnehmen (ausgenommen Monomatic Ultra-speed (US)). Maschine nie auf der Pad-antriebs-scheibe oder Bürste stehen lassen.
- Ansaugschlitze und Ausblassechlitze für die Motor Kühlluft auf Staubansammlung hin prüfen und im Bedarfsfall reinigen.

### Scheuerbürsten

Stark verschmutzte Bürsten in Wetrok Antiwax/Exallösung (1 dl auf 10 Liter Wasser) einlegen, anschliessend mit klarem Wasser ausspülen und zum Trocknen aufhängen.

### Pad

In Wetrok Antiwax/Exallösung (0,5 l auf 10 l kaltes Wasser) einlegen. Auswaschen und anschliessend mit klarem Wasser durchspülen. Pad nie auswringen, nur ausdrücken. Pad können auch in der Waschmaschine mit max. 30° C gewaschen werden.

### Frischwassertank

Nach jedem Gebrauch entleeren und durchspülen. Gestänge und Gelenke von Zeit zu Zeit einfetten.

### Spraygeräte

Kunststoffbehälter periodisch mit Wetrok Antiwaxlösung (0,5 l auf 1 l kaltes Wasser) auffüllen, Schlauch und Sprühdüse durchpumpen. Verpaptete Düsenöffnungen können mit einer feinen Nadel entstopft werden. Wenn notwendig, Düsenkopf abschrauben und das Düseninnere mit heissem Wasser reinigen.

## 6. Instandsetzung, Service

Wetrok Maschinen werden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist einmal pro Jahr oder nach 400 h Einsatzdauer ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von der Wetrok Serviceabteilung oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

### Störungssuche

- Überprüfen der Netzsicherung
- Motor durch thermischen Überlastungsschalter ausgeschaltet (zu starke Erwärmung?)

Der Motor der Monomatic ist mit einem thermischen Überlastungsschalter ausgerüstet. Dieser schaltet den Motor bei zu starker Erwärmung automatisch aus. Nach Abkühlung (kann bis 30 Minuten dauern) setzt der Betrieb des Motors wieder ein.

## 7. Ausserbetriebssetzung, Lagerung, Transport

Wird die Maschine länger nicht benützt, ist sie trocken und unter normalen Raumbedingungen zu lagern.

## 8. Technische Verbesserungen

Technische Änderungen vorbehalten. Daher kann die Maschine in Details von Angaben in der Betriebsanleitung abweichen.

## 9. Entsorgung

Verpackung und Reinigungsmittel müssen entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden.

Ersatzteilliste auf Wunsch erhältlich.

Ansonsten wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.

Maschine muss nach der Ausmusterung entsprechend den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Recyclingsymbole der Kunststoffteile beachten!

## Mode d'emploi (FR)

### Ceci vous concerne

Ce mode d'emploi fournit toutes les informations dont vous avez besoin pour l'utilisation et la maintenance en toute sécurité ainsi que de manière conforme à l'usage pour lequel les monobrosses Wetrok de la série Monomatic ont été destinées. Il doit être conservé constamment à portée de la main de l'utilisateur. La page dépliant contient des photos auxquelles il est fait référence dans le descriptif des machines

### Utilisation appropriée

Cette machine est construite pour le nettoyage professionnel des sols durs et revêtements de sol textiles à l'intérieur en tenant compte de ce mode d'emploi. Tout autre usage n'est pas admis et interdit en raison des dangers encourus.

## 1. Descriptif de la machine

### I. Détails de la machine

- A 1 Pare-chocs (PVC)
- A 2 Carter de brosse (aluminium)
- A 3 Trou de fixation pour le support de la buse spray de l'appareil
- A 4 Roulettes de transport (surface de roulement: EPDM/ moyeu: PA)
- A 5 Crochet pour câble (pivotant) et attache pour le montage du réservoir à eau fraîche de l'unité d'aspiration et de l'appareil spray de 2.5l (PA)
- A 6 Poignée (PA)
- A 7 Câble d'alimentation (v. «Utilisation inappropriée»)
- A 8 Raccord d'amenée d'eau (seulement LS/DS)
- A 9 Capot du moteur (PA)
- F 1 Bouton de verrouillage (PA)
- F 2 Levier d'enclenchement (PA)
- F 3 Levier pour le réglage progressif du timon (PA)
- F 4 Prise de courant pour accessoires (seulement HS et US)

### II. Accessoires

- K 1 Brosse à récurer Tynex
- K 2 Brosse à polir Union
- K 3 Brosse à récurer supernylon

- K 4 Brosse à récurer polypropylène
- K 5 Brosse à shampooing
- K 6 Pad jaune, rouge, vert, noir
- K 7 Disque d'entraînement pour pad grande vitesse (HS)
- K 8 Disque d'entraînement pour pad (LS)
- K 9 Couronne aspirante
- K 10 Plateau multidisques PUR (HS)
- K 11 Plateau multidisques pour pad pour tapis
- K 12 Pad pour tapis
- K 13 Pad en fibre Microsol
- K 14 Disques abrasifs pour le bois
- K 15 Poids additionnel 3.8 kg
- K 16 Réservoir à eau fraîche, capacité 14 litres
- K 17 Unité d'aspiration
- K 18 Appareil spray de 2.5 litre, manuel
- K 19 Plaque de fond 5 kg

## 2. Directives et prescriptions générales de sécurité

La machine est construite conformément à l'état actuel de la technique et aux règles techniques reconnues de sécurité. Elle est contrôlée sur le plan électrotechnique et correspond aux normes de sécurité européennes. Malgré tout, des dangers peuvent survenir, surtout en cas d'usage inapproprié ou de violation des prescriptions et directives figurant dans le mode d'emploi.

### 2.1 Sources de danger

#### Attention: danger de mort!

En cas de contact avec des pièces conductrices de tension ou de courant, il y a danger d'électrocution susceptible d'entraîner des blessures graves ou même la mort. Ne jamais toucher de câbles endommagés. Surtout, toujours couper le contact de la machine et la débrancher du secteur avant de procéder à des travaux sur des installations électriques. Changer immédiatement les câbles défectueux.

#### Pièces mobiles

**Attention!** il y a danger de blessures dans la zone de la brosse rotative. Ne pas saisir la brosse dans les mains ou y introduire les pieds. Ne pas se laisser attraper par des pièces de vêtement ou les cheveux.

A l'arrêt de la machine, le contact de l'agré-gat de la brosse doit être immédiatement coupé afin de ne pas endommager le revêtement de sol.

### 2.2 Utilisation inappropriée

Toute mise en œuvre de la machine pour un usage non décrit dans la rubrique «Utilisation appropriée» ou non spécifié par contrat est inadmissible. Tout service de la machine en état technique imparfait ou ne respectant pas les prescriptions suivantes est interdit.

Tout dommage résultant de l'inobservation de ce mode d'emploi, en cas de manipulation inappropriée ou d'usage autre que celui pour lequel la machine est destinée annule toute prétention à la garantie. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs.

- **Attention!** Les monobrosses ne conviennent pas pour traiter des surfaces susceptibles de dégager des poussières ou liquides nocifs pour la santé. Ne pas passer sur des marches ou des paliers!
- Les dispositifs de sécurité ne doivent être ni démontés, ni contournés.
- Les transformations et modifications sur le produit ne sont pas autorisées.
- Les lignes de raccordement au secteur endommagées ne doivent être remplacées que par des lignes gainées en PVC 3x1 mm<sup>2</sup> HO 5 W-F selon DIN 58281 / VDE Q28.
- Les prises de lignes de raccordement au secteur doivent au moins être protégées contre les projections d'eau.
- La machine doit être protégée par un sectionneur de puissance de type H à courant nominal d'au moins 10 A ou par un fusible de 10 A.

## 2.3 Organisation

L'exploitant est responsable pourque:

- la machine ne soit utilisée que par des personnes instruites dans son maniement et expressément chargées de son emploi.
- les règles reconnues de sécurité du travail soient respectées
- d'autres prescriptions éventuelles allant plus loin, nationales ou internes d'entreprise, soient observées.
- tous les utilisateurs connaissent les consignes de sécurité et soient instruits à l'usage de la machine en fonction du produit.
- tous les utilisateurs aient lu et compris le mode d'emploi avant de faire usage de la machine.
- les compétences concernant le service, la maintenance ou la réparation de la machine soient clairement définies et respectées.
- les pannes et dommages soient immédiatement signalés au service d'entretien.

## 2.4 Cas d'urgence

En cas d'urgence

- Débrancher la fiche du secteur
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues. Après des incidents ne pas remettre la machine en service avant de l'avoir faite contrôler par Wetrok.

## 2.5 Première mise en service

La livraison, l'instruction sur les consignes de sécurité, le maniement et l'entretien de même que la première mise en service ont lieu normalement par un spécialiste agréé par Wetrok. Si ce n'est pas le cas, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.

**D'autres consignes de sécurité concernant le service et l'entretien figurent dans les chapitres respectifs et doivent être scrupuleusement observées!**

## 3. Service

### 3.1 Prescriptions de sécurité

- Δ En cours de travail faire attention aux tiers, en particulier aux enfants
- Δ Porter des chaussures tenant bien aux pieds
- Δ Pour le nettoyage et l'entretien de la machine: débrancher la fiche du secteur
- Δ Seules des éléments de travail d'origine Wetrok doivent être employés

La machine ne doit pas être utilisée si la ligne de raccordement au secteur n'est pas en parfait état.

**Attention!** ne pas endommager la ligne de raccordement au secteur en roulant dessus, en l'écrasant, en tirant dessus ou en pratiquant d'autres actes de ce genre, de même qu'en enroulant le câble autour de la brosse rotative.

Les Monomatic HS et US ne sont pas protégées contre les projections d'eau et ne doivent par conséquent pas être employées pour les nettoyages humides (lavages, shampoings).

### 3.2 Service

Attention: la machine ne peut être mise en service que lorsque la tension figurant sur la plaque signalétique (chiffre entier ± 5%) correspond à celle disponible dans le bâtiment.

#### Emploi resp. montage des divers éléments de travail et des accessoires.

#### Réservoir à eau fraîche (fig. B)

Mettre le timon de la machine en position verticale. Introduire l'équerre de support (au fond du réservoir) dans la fente de fixation du porte-câble et fixer le réservoir par la bride de l'attache au timon.

Connecter le flexible d'arrivée d'eau au raccord d'entrée. Remplir le nettoyant liquide, le timon étant en position verticale.

#### Appareil spray de 2.5 litres avec pompe d'accumulation (fig. C)

Mettre le timon de la machine en position verticale. Introduire le collier de support de l'appareil spray dans la fente de fixation du porte-câble et visser l'appareil par la bride sur le timon de la machine. Remplir le produit souhaité à pulvériser (remplir au maximum aux 2/3). Mettre la pompe en action et avec environ 10 pompages, mettre le réservoir sous pression. En vidant, laisser d'abord la pression s'échapper: tirer lentement vers l'extérieur la soupape de surpression.

#### Poser à plat sur le sol l'élément de travail, brosses et disques d'entraînement pour pads (fig. F)

Mettre la machine avec le timon abaissé directement sur l'élément de travail. (La machine doit être placée absolument horizontale et centrée sur l'élément de travail). Manœuvrer horizontalement le timon en va et vient jusqu'à ce que la machine s'enclenche dans l'accouplement de l'élément de travail. Enclencher maintenant le moteur.

#### Unité / anneau d'aspiration (fig. D)

Positionner le timon de la machine verticalement. Introduire l'attache de l'unité d'aspiration dans la fente de fixation du porte-câbles et visser l'appareil avec le pont sur le timon de la machine. Enlever le couvercle de protection du boîtier en aluminium et raccorder le tuyau de l'unité d'aspiration sur la tubulure. Brancher le câble d'alimentation de l'unité d'aspiration dans la prise de courant sur la poignée (E4).

Basculer le monomatic. Monter l'anneau d'aspiration à partir du côté inférieur de la machine par dessus la protection antichoc.

#### Remarque:

Le montage d'une unité d'aspiration n'est possible que pour les Monomatic modèle DS, HS et US. Ne doivent être montées que les unités d'aspiration recommandées par Wetrok. La garantie ne s'applique pas dans les cas contraires!

#### Décliquetage de la brosse resp. du disque d'entraînement pour pad (fig. H)

Basculer la machine en arrière sur les roues jusqu'à ce que l'élément de travail puisse être soulevé légèrement du sol. Tapoter brièvement le levier d'enclenchement. Tourner l'organe de travail à la main dans le sens antihoraire jusqu'à son désaccouplement.

#### Maniement de la machine (fig. E/G)

En tirant le levier de réglage (E3), abaisser le timon jusqu'à ce que les bras de la personne qui opère soient légèrement repliés. Avec le pouce droit, presser le bouton de verrouillage (E1), maintenant, on peut avec chacun des deux leviers d'enclenchement (E2) mettre le moteur en marche. Après chaque mise hors circuit, le bouton de verrouillage doit être de nouveau actionné. Le moteur ne peut être enclenché pour des raisons de sécurité lorsque le timon est en position verticale. Par une faible pression sur le timon, la machine se déplace vers la gauche, en le soulevant légèrement, vers la droite (fig. G). Le câble de secteur doit toujours être placé derrière la personne qui opère. Chaque fois que c'est possible, travailler d'avant en arrière, en se tenant sur la partie non nettoyée.

## 4. Exécution des divers travaux de nettoyage

**Récurer** (seulement avec la Monomatic LS, I et DS à bas régime de tours)

Monter le réservoir à eau sur la machine. Élément de travail: disque d'entraînement pour pad. Pour les sols à surface plane et lisse, utiliser un pad vert ou noir. Sur les revêtements de sol inégaux et rugueux, par exemple du granite brisé, béton lavé etc., utiliser une brosse en superylon ou à béton lavé.

#### Nettoyage spray

Pour nettoyer au spray, on utilise comme accessoires, soit un appareil spray manuel, soit l'appareil spray de 2.5 litres avec pompe d'accumulation. Le pad rouge est utilisé principalement pour le nettoyage spray.

## Spray localisé

Pour enlever des souillures localisées, par exemple des stries de caoutchouc noires, des saletés collantes etc., mettre en œuvre un pad jaune ou rouge. Pulvériser l'endroit à nettoyer avec aussi peu de spray que possible pendant le lustrage. Laisser agir peu de temps. Enlever la saleté dissoute avec le pad et lustrer brillant.

## Spray de surface

En utilisant le pad rouge, pulvériser toute la surface des sols souillés uniformément par sections pas trop grandes avec le spray. Laisser agir peu de temps. Tant que le film du spray est encore faiblement humide, recueillir intégralement la saleté dissoute avec le pad. Puis lustrer la surface avec un pad jaune frais ou avec la brosse à lustrer.

**Remarque:** utiliser le produit à pulvériser parcimonieusement. Un pad empâté d'un mélange de saleté et de spray rend impossible tout nettoyage convenable, pour cette raison, tourner le pad à temps ou le remplacer par un propre.

## Lustrer

On lustre avec le disque d'entraînement pour pad et avec un pad jaune ou rouge, ou avec la brosse à lustrer.

## Informations importantes pour l'utilisation de Wetrok Monomatic Ultraspeed (US)

La Wetrok Monomatic Ultraspeed ne doit être utilisée que sur des sols non structurés, homogènes à surface lisse comme par ex. PVC, linoléum et en pierre polie. Un brillant optimal et un effet de nettoyage maximum sont obtenus sur les sols traités avec des produits de protection stables au traitement Ultraspeed, tels que p.ex. Wetrok Mepol H/HD. Pour les travaux de lustrage, utiliser uniquement les pads US roses, jaunes et blueice.

**La Wetrok Monomatic Ultraspeed ne doit pas être employée pour des travaux à l'eau (récuration, Shampooing).**

## Wetrok Monomatic Highspeed (HS)

Travailler uniquement avec le disque d'entraînement pour pad HS ou avec la brosse à lustrer. Ne jamais laisser tourner la machine ou le pad sur place. La Wetrok Monomatic Highspeed convient surtout au nettoyage des revêtements de sol traités tels que PVC, linoléum et parquets vitrifiés. La machine ne convient que sous certaines conditions au nettoyage de sols non traités, fortement agressifs, sols en caoutchouc de même que de sols à surface rugueuse.

**La Wetrok Monomatic Highspeed ne doit pas être utilisée pour des nettoyages à l'eau (récuration et shampooing).**

## Informations importantes pour l'utilisation de tous les Monomatic

- Pour éviter de détériorer les couches de protection et les sols, ne jamais laisser tourner la machine ou le pad sur place
- En aucun cas basculer la machine de

côté, ceci provoque également des dommages sur le sol.

## 5. Entretien

### 5.1 Consignes de sécurité

#### Attention:

- Δ Avant de commencer les travaux d'entretien Débrancher la fiche du secteur.
- Δ La machine ne doit pas être nettoyée à l'aide de dispositifs à haute pression ou à vapeur ou à jet liquide.
- Δ Seules des pièces d'origine Wetrok ne doivent être employées pour les réparations
- Δ Utiliser uniquement que des accessoires et éléments de travail Wetrok.

### 5.2 Plan d'entretien

Entretien et propreté sont les conditions préalables pour assurer un fonctionnement parfait et une longue durée de vie de la machine.

#### Journelement:

- Contrôler le bon état du câble de raccordement au secteur, absence de dommages et vieillissement.
- Essuyer la machine avec un linge propre légèrement humide.
- Entretien de la machine et des appareils: Les machines et appareils bien entretenus travaillent de manière plus fiable. Après un usage prolongé, nettoyer soigneusement les parties extérieures. Avant de ranger la machine, enlever les éléments de travail (à l'exception de la Monomatic Ultraspeed (US)). Ne pas laisser la machine reposer sur le disque d'entraînement ou la brosse.
- Contrôler si les fentes d'aspiration et d'échappement pour l'air de refroidissement du moteur ne sont pas obstruées par la poussière. Au besoin, les nettoyer.

#### Brosses à récupérer

Tremper les brosses fortement encrassées dans une solution Wetrok Antiwax/Exal (1dl pour 10 litres d'eau), les rincer ensuite dans de l'eau propre et les suspendre pour les sécher.

#### Pad

Tremper dans une solution Wetrok Antiwax/Exal (0,5 l pour 10 l d'eau froide). Le laver à fond, puis le rincer soigneusement dans de l'eau propre. Ne jamais tordre les pads pour les essorer. Ils peuvent être également lavés dans un lave-linge à la température max. de 30° C.

#### Réservoir à eau fraîche

Le vidanger et le rincer après chaque usage. Graisser les tiges et les jointures de temps en temps.

#### Appareils spray

Remplir périodiquement le réservoir en plastique avec une solution Wetrok Antiwax (0,5 l pour 11 d'eau froide), Pomper cette solution à travers le flexible et la buse de vaporisation. Les orifices empâtés de la buse peuvent être débouchés à l'aide d'une aiguille fine. Si nécessaire, dévisser la tête de la buse et nettoyer l'intérieur à l'eau chaude.

## 6. Remise en état, maintenance

La sécurité des machines Wetrok est contrôlée en usine. Pour assurer leur sécurité et la conservation de leur valeur, 1 fois par an ou après 400 h de service procéder à une maintenance. Celle-ci ne doit être exécutée que par le service d'entretien Wetrok ou par un personnel qualifié et agréé.

### Recherche de panne

- Contrôle du fusible de secteur
- Moteur coupé par disjoncteur thermique (échauffement trop fort)?

Le moteur des Monomatic est équipé d'un disjoncteur thermique. Ce dernier coupe automatiquement le contact du moteur en cas d'échauffement trop élevé. Après refroidissement (peut pendre jusqu'à 30 minutes), le moteur se remet en marche.

## 7. Mise hors service, stockage, transport

Si la machine n'est pas utilisée pendant longtemps, la stocker dans un endroit sec dans des conditions ambiantes normales.

## 8. Améliorations techniques

Sous réserve d'améliorations techniques. Pour cette raison, la machine peut différer dans les détails des indications figurant dans ce mode d'emploi.

## 9. Elimination

L'emballage et les produits nettoyants doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales. Liste de pièces de rechange disponible sur demande. Autrement, s'adresser pour les commandes au point de service Wetrok. La machine doit être éliminée conformément aux prescriptions nationales après sa mise à la réforme. Tenir compte des symboles de recyclage figurant sur les pièces en plastique!

## Istruzioni per l'uso (IT)

Queste istruzioni per l'uso vi forniscono tutte le informazioni necessarie per l'uso e la manutenzione adeguata, coretta e sicura della monospazzola Wetrok Monomatic. Pertanto devono essere tenute sempre a disposizione dell'utente.

La descrizione delle parti della macchina fa riferimento alle fotografie che compaiono sulla pagina ripiegata.

### Uso corretto

Questa macchina è progettata per svolgere la pulizia professionale di pavimenti duri, elastici e con rivestimento tessile, da eseguirsi seguendo le presenti istruzioni. Qualsiasi altro impiego della macchina è pericoloso e quindi proibito.

## 1. Descrizione della macchina

## EG-Konformitätserklärung Nr. 01/08 (D)

Produkt	Einscheibenmaschine				
Typenbezeichnung	<b>Wetrok Monomatic</b> Lowspeed/Industry/Duospeed/Highspeed/Ultraspeed				
Seriennummer	<table border="0"> <tr> <td>CH</td> <td>20.050-01001 und folgende 20.052-01001 und folgende 20.054-01001 und folgende 20.056-01001 und folgende 20.058-01001 und folgende</td> </tr> <tr> <td>EXP</td> <td>20.051-01001 und folgende 20.053-01001 und folgende 20.055-01001 und folgende 20.057-01001 und folgende 20.059-01001 und folgende</td> </tr> </table>	CH	20.050-01001 und folgende 20.052-01001 und folgende 20.054-01001 und folgende 20.056-01001 und folgende 20.058-01001 und folgende	EXP	20.051-01001 und folgende 20.053-01001 und folgende 20.055-01001 und folgende 20.057-01001 und folgende 20.059-01001 und folgende
CH	20.050-01001 und folgende 20.052-01001 und folgende 20.054-01001 und folgende 20.056-01001 und folgende 20.058-01001 und folgende				
EXP	20.051-01001 und folgende 20.053-01001 und folgende 20.055-01001 und folgende 20.057-01001 und folgende 20.059-01001 und folgende				
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten				
Grundlagen	Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006, EN 60335-2-67:2003 + A1:2006  Elektromagnetische Verträglichkeit EMV Richtlinien 2004/108/EWG EN 50366:2003 + A1:2006 EN 55014-1:2000 + A1:2001 EN 55014-2:1997 + A1:2001 EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-3:1995 + A1:2000				
Akkreditierte Stelle mit Zertifikate	Electrosuisse SEV Verband für Elektro- Energie- und Informationstechnik Luppenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf Ref.Nr. 07-HG-0020.01 + .02 + .03 + .10, 02-HG-0258.10				

Wir, Wetrok AG, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den geltenden Bestimmungen der oben genannten Richtlinien übereinstimmt.

Kloten, 31.07.2008

Wetrok AG

  
Robert Lechler  
Entwicklung

  
Michel Brülisauer  
Leiter Business Unit

## Déclaration de conformité CE N° 01/08 (F)

Produit	Monobrosse				
Désignation du type	<b>Wetrok Monomatic</b> Lowspeed/Industry/Duospeed/Highspeed/Ultraspeed				
Numéro de série	<table border="0"> <tr> <td>CH</td> <td>20.050-01001 et suivants 20.052-01001 et suivants 20.054-01001 et suivants 20.056-01001 et suivants 20.058-01001 et suivants</td> </tr> <tr> <td>EXP</td> <td>20.051-01001 et suivants 20.053-01001 et suivants 20.055-01001 et suivants 20.057-01001 et suivants 20.059-01001 et suivants</td> </tr> </table>	CH	20.050-01001 et suivants 20.052-01001 et suivants 20.054-01001 et suivants 20.056-01001 et suivants 20.058-01001 et suivants	EXP	20.051-01001 et suivants 20.053-01001 et suivants 20.055-01001 et suivants 20.057-01001 et suivants 20.059-01001 et suivants
CH	20.050-01001 et suivants 20.052-01001 et suivants 20.054-01001 et suivants 20.056-01001 et suivants 20.058-01001 et suivants				
EXP	20.051-01001 et suivants 20.053-01001 et suivants 20.055-01001 et suivants 20.057-01001 et suivants 20.059-01001 et suivants				
Adresse	Wetrok AG Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten				
Principes	Directives basse tension 2006/95/CE EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006, EN 60335-2-67:2003 + A1:2006  Compatibilité électromagnétique CEM Directives 2004/108/CEE EN 50366:2003 + A1:2006 EN 55014-1:2000 + A1:2001 EN 55014-2:1997 + A1:2001 EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-3:1995 + A1:2000				
Office accrédité avec certificats	Electrosuisse SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information Luppenstrasse 1 Postfach CH-8320 Fehraltorf CH-06-HG-0302 d'août 2007				

Les signataires, Wetrok AG, déclarent de leur seule responsabilité que le produit susmentionné, auquel se rapporte la présente déclaration, répond aux dispositions en vigueur et aux directives susmentionnées.

Kloten, le 31.07.2008

Wetrok AG

  
Robert Lechler  
Conception

  
Michel Brülisauer  
Directeur Business Unit

## Dichiarazione CE di conformità N. 01/08 (IT)

Prodotto	Monospazzole				
Descrizione tipo	<b>Wetrok Monomatic</b> Lowspeed/Industry/Duospeed/Highspeed/Ultraspeed				
Numero di serie	<table border="0"> <tr> <td>CH</td> <td>20.050-01001 e successivi 20.052-01001 e successivi 20.054-01001 e successivi 20.056-01001 e successivi 20.058-01001 e successivi</td> </tr> <tr> <td>EXP</td> <td>20.051-01001 e successivi 20.053-01001 e successivi 20.055-01001 e successivi 20.057-01001 e successivi 20.059-01001 e successivi</td> </tr> </table>	CH	20.050-01001 e successivi 20.052-01001 e successivi 20.054-01001 e successivi 20.056-01001 e successivi 20.058-01001 e successivi	EXP	20.051-01001 e successivi 20.053-01001 e successivi 20.055-01001 e successivi 20.057-01001 e successivi 20.059-01001 e successivi
CH	20.050-01001 e successivi 20.052-01001 e successivi 20.054-01001 e successivi 20.056-01001 e successivi 20.058-01001 e successivi				
EXP	20.051-01001 e successivi 20.053-01001 e successivi 20.055-01001 e successivi 20.057-01001 e successivi 20.059-01001 e successivi				
Indirizzo	Wetrok SA Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten				
Requisiti	Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006, EN 60335-2-67:2003 + A1:2006 Compatibilità elettromagnetica EMC Direttiva 2004/108/CEE EN 50366:2003 + A1:2006 EN 55014-1:2000 + A1:2001 EN 55014-2:1997 + A1:2001 EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-3:1995 + A1:2000				
Centro accreditato con certificati	Electrosuisse Associazione svizzera per l'elettrotecnica, tecnica energetica e informatica Luppenstrasse 1 Casella postale CH-8320 Fehraltorf Ref.Nr. 07-HG-0020.01 + .02 + .03 + .10, 02-HG-0258.10				

Noi, la Wetrok AG, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il suddetto prodotto, al quale la presente dichiarazione si riferisce, è conforme alle disposizioni delle direttive sopra citate.

Kloten, 31.07.2008

Wetrok SA

  
Robert Lechler  
Sviluppo

  
Michel Brülisauer  
Responsabile Business Unit

## Declaración CE de conformidad nº 01/08 (ES)

Producto	Monodisco				
Denominación de modelo	<b>Wetrok Monomatic</b> Lowspeed/Industry/Duospeed/Highspeed/Ultraspeed				
Números de serie	<table border="0"> <tr> <td>CH</td> <td>20.050-01001 y siguientes 20.052-01001 y siguientes 20.054-01001 y siguientes 20.056-01001 y siguientes 20.058-01001 y siguientes</td> </tr> <tr> <td>EXP</td> <td>20.051-01001 y siguientes 20.053-01001 y siguientes 20.055-01001 y siguientes 20.057-01001 y siguientes 20.059-01001 y siguientes</td> </tr> </table>	CH	20.050-01001 y siguientes 20.052-01001 y siguientes 20.054-01001 y siguientes 20.056-01001 y siguientes 20.058-01001 y siguientes	EXP	20.051-01001 y siguientes 20.053-01001 y siguientes 20.055-01001 y siguientes 20.057-01001 y siguientes 20.059-01001 y siguientes
CH	20.050-01001 y siguientes 20.052-01001 y siguientes 20.054-01001 y siguientes 20.056-01001 y siguientes 20.058-01001 y siguientes				
EXP	20.051-01001 y siguientes 20.053-01001 y siguientes 20.055-01001 y siguientes 20.057-01001 y siguientes 20.059-01001 y siguientes				
Domicilio	Wetrok AG c/ Steinackerstrasse 62 CH-8302 Kloten				
Fundamentos	Directivas sobre baja tensión 2006/95/CE EN 60335-1:2002 + A1:2004 + A2:2006 + A11:2004 + A12:2006, EN 60335-2-67:2003 + A1:2006  Compatibilidad electromagnética CEM Directivas 2004/108/CEE EN 50366:2003 + A1:2006 EN 55014-1:2000 + A1:2001 EN 55014-2:1997 + A1:2001 EN 61000-3-2:2000 EN 61000-3-3:1995 + A1:2000				
Organismo acreditado con certificación	Electrosuisse SEV - Asociación Profesional Técnica suiza de Electricidad, Energía e Informática c/ Luppenstrasse 1 Ap. de correos CH-8320 Fehraltorf Ref.Nr. 07-HG-0020.01 + .02 + .03 + .10, 02-HG-0258.10				

Nosotros, Wetrok AG, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto arriba citado y objeto de la presente declaración es conforme con las disposiciones vigentes de las directivas arriba citadas.

Kloten, 31-7-2008

Wetrok AG

  
Robert Lechler  
Desarrollo

  
Michel Brülisauer  
Director Business Unit



		Monomatic LS	Monomatic I	Monomatic DS	Monomatic HS	Monomatic US
Netzanschluss Raccordement de réseau Tensione di alimentazione Conexión a la red	Voltage Netsspanning Nätanslutning Malli	V/Hz	230/50	230/50	230/50	230/50
Bürstendrehzahl Vitesse de rotation de la brosse Numero giri spazzole Número revoluciones cepillo	Brush rpm Borsteltoerental Borstvarvta Harjan kierrosluku	1/min	162	120	LS: 170 HS: 340	400 1100
Leistung Performance Potenza Potencia	Power Vermogen Kapacitet Teho	W	1200	1600	LS: 1200 HS: 1500	1500 1800
Drehmoment Moment de rotation Coppia Momento de rotación	Torque Draaimoment Vridmoment Vääntömomentti	Nm	55	95	LS: 51 HS: 28.5	28.5 15.5
Arbeitsbreite Largeur de travail Larghezza di lavoro Anchura de trabajo	Working width Werkbreedte Arbetsbredd Työleveys	mm	430	430	430	430 500
Gewicht (inkl. PAS) Poids Peso Peso	Weight Gewicht Vikt Pai	kg	34	43	35	34 45
Unterfahrhöhe (inkl. PAS und Pad) Hauteur de travail Altezza di lavoro Altura de trabajo	Low working height Werkhoogte Arbetshöjd Työskentely korkens	mm	100	100	100	100 -
Höhe über Motor (inkl. PAS) Hauteur moteur compris Altezza sopra motore Altura por encima del motor	Height over motor Hoogte boven motor Höjd över motor Korkeus moottorin päällä	mm	350	350	350	350 340
Netzkabellänge Longueur de câble Lunghezza del cavo di alimentazione Longitud del cable	Cable length Voedingskabel Kabellengte Verkkoliitäntäkaapelin pituus	m	12.5	12.5	12.5	12.5 20.5
Transporträder Roues de transport Ruote di trasporto Ruedas de transporte	Transport wheels Transportwielen Transporthjul Kuljetuspöytä	Ø mm	160	160	160	160 160
Schutzklasse Classe de protection Classe di protezione Clase de protección	Protection class Veiligheidsklasse Skyddsklass Suojaluokka		I	I	I	I
Gewichtete Erdbeschleunigung Gravité de la pesanteur Accelerazione di gravità ponderata Aceleración de la gravedad ponderada	Weighted gravitat. Acceleration Gewogen aardeversnelling Vagd tyngdkraftsacceleration ISO 5399 Painotettu painovoiman kiihtyvyyys		<2.5 m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup>	<2.5 m/s <sup>2</sup> <2.5 m/s <sup>2</sup>
Schalldruckpegel Niveau de pression acoustique Livello di pressione acustica Nivel de presión sonora	Sound pressure level Geluidsdrumniveau Ljudnivå Äänitaso	dB	57	57	LS: 51	58 56

**Wetrok AG** Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten  
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 51 52, [www.wetrok.ch](http://www.wetrok.ch)

**Wetrok Ltd.** Unit 4, Easter Court, Europa Boulevard,  
Warrington, GB-Cheshire WA5 7ZB  
Tel +44 1925 711222, Fax +44 1925 711333, [www.wetrok.uk.com](http://www.wetrok.uk.com)

**Wetrok GmbH** Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen  
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100, [www.wetrok.de](http://www.wetrok.de)

**Wetrok AB** Staffans väg 6 B, 3 tr, SE-192 78 Sollentuna  
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01, [www.wetrok.se](http://www.wetrok.se)

**Wetrok Polska S.A.** ul. Łączyny 4 b, PL-02-820 Warszawa  
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60, [www.wetrok.pl](http://www.wetrok.pl)

